



REF ART.-NR. 07642
MANU-X®

Handgelenkorthese für beidhändige Anwendung mit volarer und dorsaler Verstärkung

Wrist brace for ambidextrous use with volar and dorsal reinforcement

Orthèse de poignet à usage ambidextre avec renfort volar et dorsal

Ortesi di polso per uso ambidestro con rinforzo volare e dorsale

Orteza nadgarstka do użytku oburęcznego z wolą i grzbietem

Håndledsorthose til ambidekstral brug med volar og dorsal forstærkning

Νάρθηκας καρπού με ραχιαία ενίσχυση

Randme ortoos mõlemakäeliseks kasutamiseks volarr- ja seljatugevdusega

Úlnířlãseďlã til notkunar beggja handa með volarr og dorsal styrkingu

Handledsortos för bådhandsbruk med volarr och dorsala förstärkningar

GEBRAUCHSANWEISUNG DE

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient, wir bitten Sie, die beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig zu beachten. Bei auftretenden Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt, an Ihr nächstliegendes Fachgeschäft oder direkt an uns.

ZWECKBESTIMMUNG

Die SPORLASTIC GmbH ist eine Handgelenkorthese zur Ruhigstellung bzw. Immobilisierung des Handgelenks in eine Bewegungsrichtung bzw. -ebene bei freier Beweglichkeit der Finger.

INDIKATIONEN

- Konservativ/postoperativ
- Arthrose des Handgelenks
- Schwere Distorsionen
- Frühfunktionelle postoperative Nachbehandlung nach dem ersten Verbandswechsel
- Überlastungsarthropathien
- Interimsversorgung nach Gipsverbänden
- Konservative Behandlung initialer Stadien aseptischer Knochennekrosen der Handwurzel
- Fallhand

KONTRAINDIKATIONEN

- Allergische, entzündliche oder verletzungsbedingte Hautveränderungen (z. B. Schwellungen, Rötungen) der zu versorgenden Körperbereiche.
- Beinrührungen der Zirkulation oder lymphatische Weichteilschwellungen.
- Neurogen bedingte Störungen der Sensorik und Hauttrophik im zu versorgenden Körperbereich (Gefühlsstörungen mit und ohne Hautschäden).

NEBENWIRKUNGEN

Bei sachgemäßer Anwendung und korrekter Anlage sind bis heute keine allgemeinen Nebenwirkungen, folgeträchtigen Unverträglichkeiten oder allergischen Reaktionen bekannt.

VORGESEHENE PATIENTENZIELGRUPPE

Zielgruppe sind alle Patienten unter Berücksichtigung der Indikationen und Kontraindikationen. Eine Einweisung und Zuordnung der korrekten Größe wird durch medizinisches Fachpersonal vorgenommen.

ANLEGEN UND NUTZUNG

- Schlüpfen Sie mit der Hand in die MANU-X® Handgelenkorthese **1A**.
- Legen Sie das Klettband um das Handgelenk und verketten Sie es mit vorgeschriebenem Zug **2A, 3A**.
- Bei Bedarf können Sie das Klettband nochmals vom Mikroklett lösen, nachjustieren und verketten.
- MANU-X® hat die richtige Passform, wenn die in Neutralstellung vorgeformte volare Verstärkungsschiene formschlüssig an Handinnenfläche, Handgelenk und Unterarm anliegt **4A**.
- MANU-X® sollte einen festen, stabilisierenden Sitz an Ihrer Hand aufweisen ohne unangenehm zu drücken.

HINWEISE FÜR DEN ORTHOPÄDIETECHNIKER

- Rechts-(R) Links- (L) Kennzeichnung auf der Handgelenkorthese **1B**.
- Durch Drehen der Handgelenkorthese um 180 Grad kann MANU-X® für die linke oder die rechte Hand verwendet werden. Je nach Anlageseite muss die beiliegende handinnenseitige Verstärkungsschiene entsprechend eingeführt werden.
- Die R/L-Kennzeichnung mit den stilisierten Händen, gibt Ihnen die Position für die Anlage von MANU-X® vor.
- Bei der Anlage für die rechte Hand (Markierung R) zeigt die Hand auf der Kennzeichnung mit dem Daumen nach links **1B**.
- Bei der Anlage für die linke Hand (Markierung L) zeigt die Hand auf der Kennzeichnung mit dem Daumen nach rechts.
- Achten Sie beim Einführen der Verstärkungsschiene darauf, dass die kurze gebogene Seite immer in Richtung Fingerspitzen zeigt **2B**.
- Führen Sie die Schiene entsprechend in den auf der Ortheseninnenseite eingearbeiteten Schlitz ein **3B**. Achten Sie darauf, dass sie danach von beiden Seiten umschlossen ist **4B**.
- Die auf der Handrückseite befindliche Verstärkungsschiene ist bereits eingearbeitet. Deren Lage muss beim Anlegen der Orthese nicht gewechselt werden. Bei Bedarf kann die Schiene durch einen Schlitz entnommen und individuell angepasst werden.

WICHTIGE HINWEISE

- Grundsätzlich sollte hinsichtlich Indikation und Tragedauer eines orthopädischen Hilfsmittels ganz allgemein sowie bei Vorhandensein nachfolgender Krankheitszustände im Besonderen eine Absprache mit dem behandelnden Arzt erfolgen.
- Überprüfen Sie die Funktion des Produktes gemeinsam mit Ihrem Arzt oder Fachhandel.
- Das Produkt ist zur Versorgung für einen Patienten bestimmt.
- Tragen Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden.
- Damit das Produkt eine lange Lebensdauer und Funktion bietet, darf es nicht im Zusammenhang mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotions getragen werden.
- Es ist zulässig das Produkt mit Spritzwasser in Berührung zu bringen.
- Bitte schließen Sie die Klettverschlüsse, falls welche vorhanden sind, stets ordnungsgemäß. Schäden, die durch unsachgemäßes Schließen der Klettverschlüsse verursacht werden, stellen grundsätzlich keinen Reklamationsgrund dar.
- Bei schwerwiegenden Vorfällen bei Anwendung dieses Hilfsmittels wenden Sie sich umgehend bei Ihrem Arzt, Ihrem Sanitätsfachhandel oder direkt bei SPORLASTIC unter: info@sporlastic.de, um das Vorkommnis zu melden.
- Nicht fachgerechte Veränderungen am Produkt und/oder nicht zweckbestimmte Verwendung des oben angeführten Produktes schließen eine Produkthaftung des Herstellers aus.
- Das Produkt kann metallische Gegenstände enthalten.

Wir empfehlen diese nicht mit elektromagnetischen Interferenzen in Verbindung zu bringen.

- Mögliche gesundheitliche wechselseitige Risiken oder sonstige Nachteile bei bestimmten Behandlungen, die sich im Zusammenhang mit der Verwendung des Produktes ergeben können, sind mit dem behandelnden Arzt abzusprechen.

- Bitte führen Sie die Verpackung und das Produkt dem örtlichen Wertstoffsammlersystem zu. Bitte beachten Sie dabei die örtlichen Bestimmungen.

- Die SPORLASTIC GmbH ist ein Rücknahmesystem für Verpackungen angeschlossen und kommt somit den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden verpackungsrechtlichen Bestimmungen vollständig nach.

PFLEGE

Wir empfehlen, MANU-X® schonend in handwarmem Wasser (30°C) mit Feinwaschmittel zu waschen und an der Luft zu trocknen. Trocknen Sie das Produkt nicht im Wäschetrockner, auf der Heizung oder in der Mikrowelle. Zum Waschen entfernen Sie bitte die Verstärkungsschienen aus der Orthese. Schließen Sie die Klettverschlüsse vor dem Waschen. Diese bleiben länger funktionsfähig und Beschädigungen anderer Kleidungsstücke können vermieden werden. Bitte verwenden Sie beim Waschen der MANU-X® keinen Weichspüler.

TRANSPORT- UND LAGERBEDINGUNGEN

Bitte achten Sie darauf, dass das Produkt trocken aufbewahrt wird und vor Feuchtigkeit und Sonnenlicht geschützt ist. Lagern Sie das Produkt bei üblicher Temperatur und Luftfeuchtigkeit.

QUALITÄTSMANAGEMENT-SYSTEM

Alle Produkte der SPORLASTIC GmbH unterliegen der Produktprüfung innerhalb unseres Qualitätsmanagement-Systems. Sollten Sie dennoch Beanstandungen an unserem Produkt haben, bitten wir Sie, sich mit Ihrem Fachgeschäft in Verbindung zu setzen.

- Eine Online-Version der Gebrauchsanweisung finden Sie auf unserer Homepage unter www.sporlastic.de.

INSTRUCTIONS FOR USE EN

Dear Patient,

We ask you to carefully follow the enclosed instructions for use. If you have any questions, please contact the doctor looking after you, your nearest specialist store or us directly.

INTENDED USE

MANU-X® is a wrist brace for immobilisation of the wrist in one direction or plane of movement with free movement of the fingers.

INDICATIONS

- Conservative/postoperative
- Arthritis of the wrist
- Severe sprains
- Early functional postoperative follow-up after the first dressing change
- Overuse arthropathies
- Interim treatment after plaster casts
- Conservative treatment of initial stages of aseptic bone necrosis of the carpus
- Drop hand

KONTRA-INDICATIONS

- Allergic, inflammatory or injury-related skin changes (e.g. swelling, redness) of the body areas to be supplied.
- Impaired circulation or lymphatic soft tissue swelling.
- Neurogenic disorders of the sensory system and skin trophism in the body area to be treated (sensory disorders with or without skin damage).

SIDE EFFECTS

If used appropriately and correctly, there are no general side effects, intolerances with long-term effects or allergic reactions known to date.

INTENDED PATIENT TARGET GROUP

The target group is all patients, taking into account indications and contraindications. Instruction and allocation of the correct size is carried out by medical professionals.

PUTTING IT ON AND USE

- Slip your hand into the MANU-X® wrist brace **1A**.
- Place the Velcro strap around the wrist and fasten it with the desired pull **2A, 3A**.
- If necessary, you can detach the Velcro from the micro Velcro again, readjust it and fasten it.
- MANU-X® has the correct fit when the volar reinforcement splint, which is preformed in the neutral position, fits positively against the palm, wrist and forearm **4A**.
- MANU-X® should have a firm, stabilising fit on your hand without pressing uncomfortably.

NOTES FOR THE ORTHOPAEDIC TECHNICIAN

- Right (R) Left (L) marking on the wrist brace **1B**.
- By turning the wrist brace 180 degrees, MANU-X® can be used for the left or right hand. Depending on the side of application, the enclosed reinforcement splint on the inside of the hand must be inserted accordingly.
- The R/L marking with the stylised hands shows you the position for the application of MANU-X®.
- When applying the MANU-X® for the right hand (marked R), the hand on the marking points with the thumb to the left **1B**.
- When applying for the left hand (marked L), the hand on the marking points with the thumb to the right.
- When inserting the reinforcement splint, make sure that the short curved side always points towards the fingertips **2B**.
- Insert the splint accordingly into the slot made on the inside of the brace **3B**. Make sure that it is then enclosed on both sides **4B**.
- The reinforcement splint on the back of the hand is already integrated. Its position does not have to be changed when putting on the brace. If necessary, the splint

can be removed through a slot and individually adjusted.

IMPORTANT INFORMATION

- Essentially, the indication for and duration of wearing of any orthopaedic device in general, as well as the presence of any of the conditions below in particular, should be discussed with the doctor who is in charge of your treatment.
- Check the functioning of the product with your doctor or specialist retailer.
- The product is designed to treat one patient.
- Do not wear the product directly against open wounds.
- In order for the product to have a long service life and function, it may not be worn in conjunction with oily/greasy or acidic products, ointments or lotions.
- The product can come into contact with splash water.
- Please always close any Velcro fasteners present properly. Damage caused by improper closing of the Velcro fasteners does not constitute a reason for complaint.
- In the event of serious incidents when using this aid, immediately contact your doctor, your health care supply retailer or contact SPORLASTIC directly at info@sporlastic.de to report the incident.
- Any improper modifications to the product and/or improper use of the above-mentioned product exclude any product liability on the part of the manufacturer.
- Product may contain metallic objects. We recommend not putting them in contact with electromagnetic interference.
- Possible health-related mutual risks or other disadvantages with certain treatments that may arise in association with the use of the product must be discussed with the doctor in charge of treatment.
- Please return the packaging and the product to the local recycling collection system. Please comply with local regulations.
- SPORLASTIC GmbH is affiliated with a returns system for packaging and therefore fully complies with the packaging legislation in the Federal Republic of Germany.

CARE

We recommend washing MANU-X® gently in lukewarm water (30°C) with mild detergent and air drying. Do not dry the product in the tumble dryer, on the heater or in the microwave. For washing, please remove the reinforcement splints from the brace. Close the Velcro fasteners before washing. These remain functional longer and damage to other items of clothing can be avoided. Please do not use fabric softener when washing the MANU-X®.

TRANSPORT AND STORAGE CONDITIONS

Please ensure that the product is stored in a dry place and is protected against moisture and sunlight. Store the product at a normal temperature and humidity.

QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

All products from SPORLASTIC GmbH are subject to product inspection as part of our quality management system. If you still have any complaints about our product, we kindly ask that you contact your specialist retailer.

- An online version of the instructions for use can be found on our website at www.sporlastic.de.

MODE D'EMPLOI FR

Chers patients,

Nous vous demandons de lire attentivement le mode d'emploi ci-joint. Si vous avez des questions, adressez-vous à votre médecin traitant, à votre magasin spécialisé le plus proche ou contactez-nous directement.

USAGE PRÉVU

MANU-X® est une orthèse de poignet pour l'immobilisation du poignet dans une direction ou un plan de mouvement avec un mouvement libre des doigts.

INDICATIONS

- Conservateur/post-opératif
- Arthrose du poignet
- Entorses graves
- Traitement de suivi fonctionnel postopératoire précoce après le premier changement de pansement
- Arthropathies de surutilisation
- Traitement provisoire après les plâtres
- Traitement conservateur des premiers stades de la nécrose osseuse aseptique du carpe
- Main levée

KONTRA-INDICATIONS

- Modifications cutanées allergiques, inflammatoires ou liées à des lésions (par exemple, gonflement, rougeur) des zones du corps à approvisionner.
- Troubles de la circulation ou gonflement des tissus mous lymphatiques.
- Troubles neurogènes du système sensoriel et trophisme cutané dans la zone du corps à traiter (troubles sensoriels avec ou sans lésion cutanée).

EFFETS SECONDAIRES

Dans le cadre d'une utilisation appropriée et d'une mise en place correcte, jusqu'à aujourd'hui, aucun effet secondaire général, aucune intolérance entraînant des conséquences importantes ou réaction allergique ne sont connus.

GROUPE CIBLE DE PATIENTS PRÉVU

Le groupe cible est constitué de tous les patients, en tenant compte des indications et des contre-indications. L'instruction et l'attribution de la taille correcte sont effectuées par des professionnels de la santé.

APPLICATION ET UTILISATION

- Glissez votre main dans l'orthèse de poignet MANU-X® **1A**.
- Placez la bande Velcro autour du poignet et attachez-la avec la tension souhaitée **2A, 3A**.
- Si nécessaire, vous pouvez à nouveau détacher la bande de Velcro du micro Velcro, la réajuster et l'attacher.
- MANU-X® s'adapte correctement lorsque l'attelle de

renfort volariste, préformée en position neutre, s'applique positivement contre la paume, le poignet et l'avant-bras **4A**.

- MANU-X® doit avoir une forme ferme et stabilisante sur votre main sans pression inconfortable.

NOTES POUR LE TECHNICIEN ORTHOPÉDIQUE

- Marquage droit (R) gauche (L) sur l'orthèse du poignet **1B**.
- En tournant l'orthèse du poignet de 180 degrés, MANU-X® peut être utilisé pour la main gauche ou droite. En fonction du côté d'application, l'attelle de renfort incluse à l'intérieur de la main doit être insérée en conséquence.
- Le marquage R/L avec les mains stylisées vous indique la position pour l'application de MANU-X®.
- Lors de l'application du MANU-X® pour la main droite (marquée R), la main sur le marquage pointe avec le pouce vers la gauche **1B**.
- Lors de la demande de la main gauche (marquée L), la main sur le marquage pointe avec le pouce vers la droite.
- Lors de l'insertion de l'attelle de renforcement, assurez-vous que le côté court et incurvé est toujours dirigé vers le bout des doigts **2B**.
- Insérez l'attelle en conséquence dans la fente pratiquée à l'intérieur de l'orthèse **3B**. Veillez à ce que l'attelle soit fermée des deux côtés **4B**.
- L'attelle de renforcement sur le dos de la main est déjà intégrée. Sa position ne doit pas être modifiée lors de la mise en place de l'orthèse. Si nécessaire, l'attelle peut être retirée par une fente et ajustée individuellement.

REMARQUES IMPORTANTES

- En principe, l'indication et la durée de port d'un produit orthopédique, de manière générale, doivent s'effectuer en concertation avec le médecin traitant, particulièrement en présence des affections suivantes.
- Vérifiez le bon fonctionnement du produit avec votre médecin ou votre revendeur spécialisé.
- Ce produit est destiné aux soins d'un seul patient.
- Ne portez pas ce produit sur des plaies ouvertes.
- Afin d'assurer une longue durée de vie à ce produit et afin que vous puissiez bénéficier pleinement de son effet, il ne doit pas être porté en association avec des agents gras et acides, des pommades ou des lotions.
- Le produit peut entrer en contact avec des projections d'eau sans risque.
- Veuillez toujours fermer correctement les fermetures en velcro s'il y a. Les dommages résultant d'une fermeture incorrecte de la bande adhésive ne constituent, en principe, en aucun cas un motif de réclamation.
- En cas d'incident grave lors de l'utilisation de ce produit orthopédique, contactez immédiatement votre médecin, votre magasin spécialisé ou directement SPORLASTIC à l'adresse info@sporlastic.de pour signaler l'incident.
- Toute modification inadéquate apportée au produit et/ou utilisation non destinée à l'usage prévu du produit susmentionné excluent la responsabilité du fabricant.
- Le produit peut contenir des éléments métalliques. Nous recommandons de ne pas les associer à des interférences électromagnétiques.
- Il convient de vous entretenir avec votre médecin traitant concernant d'éventuels risques sur la santé résultant d'une interaction ou d'autres inconvénients de certains traitements.

- Veuillez déposer l'emballage et le produit dans un système de collecte local. Veuillez respecter les réglementations locales.

- SPORLASTIC GmbH est affiliée à un système de collecte des emballages et respecte donc pleinement la réglementation sur les emballages en vigueur en République fédérale d'Allemagne.

ENTRETIEN

Nous recommandons de laver doucement MANU-X® à l'eau tiède (30°C) avec un détergent doux et de le faire sécher à l'air libre. Ne faites pas sécher le produit dans le sèche-linge, sur le chauffage ou au micro-ondes. Pour le lavage, veuillez retirer les attelles de renforcement de l'orthèse. Fermez les fermetures velcro avant le lavage. Ceux-ci restent fonctionnels plus longtemps et les dommages causés aux autres vêtements peuvent être évités. Veuillez ne pas utiliser d'adoucissant pour le lavage du MANU-X®.

CONDITIONS DE TRANSPORT ET DE STOCKAGE

Veillez à ce que le produit soit conservé au sec ainsi qu'à l'abri de l'humidité et de la lumière du soleil. Stockez ce produit à une température et à une humidité normales.

SYSTÈME DE GESTION DE LA QUALITÉ

Tous les produits SPORLASTIC GmbH sont soumis à des tests dans le cadre de notre système de gestion de la qualité. Si toutefois vous avez des réclamations, veuillez contacter votre revendeur spécialisé.

- Vous trouverez une version en ligne du mode d'emploi sur notre page d'accueil à l'adresse www.sporlastic.de.

ISTRUZIONI PER L'USO IT

Gentili pazienti,

Vi preghiamo di osservare scrupolosamente le presenti istruzioni per l'uso. Se avete delle domande, vi raccomandiamo di rivolgervi al vostro medico curante, al negozio specializzato più vicino oppure direttamente a noi.

IMPIEGO APPROPRIATO

MANU-X® è un'ortesi di polso per l'immobilizzazione del polso in una direzione o piano di movimento con libero movimento delle dita.

INDICAZIONI

- Conservativo/postoperatorio
- Artrosi del polso
- Distorsioni gravi
- Trattamento di follow-up funzionale precoce post-operatorio dopo il primo cambio di medicazione
- Artropatie da uso eccessivo
- Trattamento intermedio dopo l'ingessatura

- Trattamento conservativo delle fasi iniziali della necrosi ossea asettica del carpo
- Mano a goccia

KONTRAINDICAZIONI

- Alterazioni cutanee allergiche, infiammatorie o legate a lesioni (es. gonfiore, arrossamento) delle aree del corpo da rifornire.
- Circolazione alterata o gonfiore dei tessuti molli linfatici.
- Disturbi neurogenici del sistema sensoriale e trofismo cutaneo nella zona del corpo da trattare (disturbi sensoriali con o senza danni alla pelle).

EFFETTI COLLATERALI

In caso di utilizzo appropriato e corretto, ad oggi non si sono osservati effetti collaterali generali, intolleranze a lungo termine o reazioni allergiche.

POPOLAZIONE DI PAZIENTI TARGET

Il gruppo target è costituito da tutti i pazienti, tenendo conto delle indicazioni e delle controindicazioni. L'istruzione e l'assegnazione della taglia corretta viene effettuata da professionisti medici.

APPLICAZIONE E USO

- Inflare la mano nell'ortesi per polsi MANU-X® **1A**.
- Posizionare il cinturino in velcro intorno al polso e fissarlo con la tensione desiderata **2A, 3A**.
- Se necessario, è possibile staccare di nuovo il cinturino in velcro dal micro velcro, regolarlo nuovamente e fissarlo.
- MANU-X® ha un'aderenza corretta quando la stecca di rinforzo volare, che viene preformata in posizione neutra, si adatta positivamente al palmo, al polso e all'avambraccio **4A**.
- MANU-X® dovrebbe avere una presa solida e stabilizzante sulla mano senza premere in modo scomodo.

NOTE PER IL TECNICO ORTOPEDICO

- Marcatura destra (R) marcatura sinistra (L) sull'ortesi del polso **1B**.
- Ruotando l'ortesi del polso di 180 gradi, MANU-X® può essere utilizzato per la mano sinistra o destra. A seconda del lato di applicazione, la stecca di rinforzo allegata all'interno della mano deve essere inserita di conseguenza.
- La marcatura R/L con le mani stilizzate indica la posizione per l'applicazione di MANU-X®.
- Quando si applica il MANU-X® per la mano destra (contrassegnato con R), la mano sulla marcatura punta con il pollice verso sinistra **1B**.
- Quando si applica il rinforzo per la mano sinistra (segnato L), la mano sulla marcatura punta con il pollice verso destra.
- Quando si inserisce la stecca di rinforzo, assicurarsi che il lato corto curvo sia sempre rivolto verso la punta delle dita **2B**.

- Inserire la stecca di conseguenza nella fessura fatta all'interno dell'ortesi **3B**. Assicuratevi che la stecca sia chiusa su entrambi i lati **4B**.
- La stecca di rinforzo sul dorso della mano è già integrata. La sua posizione non deve essere cambiata quando si indossa l'ortesi. Se necessario, la stecca può essere rimossa attraverso una fessura e regolata individualmente.

INDICAZIONI IMPORTANTI

- In linea di principio, le indicazioni e la durata di utilizzo di qualsiasi supporto ortopedico in generale, nonché la presenza in particolare delle seguenti condizioni patologiche, dovrebbero essere discusse con il medico curante.
- Verificare la funzionalità del prodotto con il proprio medico curante o rivenditore specializzato.
- Il dispositivo è destinato al trattamento di un paziente.
- Non applicare il prodotto su ferite aperte.
- Per assicurare che il prodotto abbia una lunga durata e un funzionamento duraturo, non indossarlo in abbinamento a sostanze grasse o acide, pomate o lozioni.
- Il prodotto è resistente agli spruzzi d'acqua.
- Chiudere le chiusure a zip, se presenti, sempre in maniera corretta. I danni causati dal fissaggio errato delle chiusure in velcro non costituiscono motivo di reclamo.
- In caso di incidenti gravi durante l'utilizzo di questo dispositivo, rivolgersi immediatamente al proprio medico curante, al rivenditore paramedico di fiducia o direttamente a SPORLASTIC all'indirizzo: info@sporlastic.de al fine di segnalare l'evento.
- Eventuali modifiche non professionali al prodotto e/o il suo impiego inappropriato escludono qualsiasi responsabilità sul prodotto da parte del produttore.
- Il prodotto può contenere elementi metallici. Si consiglia di evitare la prossimità con interferenze elettromagnetiche.
- Eventuali rischi reciproci per la salute o altri vantaggi in caso di specifici trattamenti che possono presentarsi in relazione all'utilizzo del prodotto, devono essere discussi con il medico curante.

- Invitiamo quindi a conferire gli imballaggi e il prodotto presso il centro di raccolta locale. A tal fine, rispettare le disposizioni locali in materia.

- La SPORLASTIC GmbH aderisce a un sistema di ritiro degli imballaggi e adempie quindi completamente all'obbligo giuridico relativo agli imballaggi vigenti nella Repubblica federale di Germania.

TRATTAMENTO

Consigliamo di lavare MANU-X® delicatamente in acqua tiepida (30°C) con un detergente delicato e di farlo asciugare all'aria. Non asciugare il prodotto nell'asciugatrice, sul riscaldamento o nel microonde. Per il lavaggio, rimuovere le stecche di rinforzo dall'ortesi. Chiudere le chiusure in velcro prima del lavaggio. Questi rimangono funzionali più a lungo e si possono evitare danni ad altri capi di abbigliamento. Si prega di non usare l'ammorbidente quando si lava il MANU-X®.

CONDIZIONI DI TRASPORTO E STOCCAGGIO

Assicurarsi che il prodotto sia mantenuto asciutto e al riparo da umidità e luce solare. Conservare il prodotto a temperatura e umidità comuni.

SISTEMA DI GESTIONE DELLA QUALITÀ

Tutti i prodotti della SPORLASTIC GmbH sono sottoposti ai controlli dei prodotti nell'ambito del nostro sistema di gestione della qualità. Se nonostante ciò avete dei reclami

in merito ai nostri prodotti, vi preghiamo di contattare il vostro negozio specializzato.

- Per una versione digitale delle istruzioni per l'uso si può consultare la nostra homepage all'indirizzo www.sporlastic.de.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA PL

Droga pacjentko, drogi pacjencie, prosimy o uważne przeczytanie załączonej instrukcji obsługi. W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z lekarzem prowadzącym, najbliższym sklepem specjalistycznym lub bezpośrednio z nami.

PRZEZNACZENIE

MANU-X® jest ortezą nadgarstka przeznaczoną do unieruchomienia nadgarstka w jednym kierunku lub płaszczyźnie ruchu z zachowaniem swobodnego ruchu palców.

WSKAZANIA

- Zachowawcze/pooperacyjne
- Choroba zwyrodnieniowa stawów nadgarstka
- Ciężkie skręcenia
- Wczesne czynnościowe leczenie kontrolne pooperacyjne po pierwszej zmianie opatrunku
- Artropatie związane z nadużywaniem
- Leczenie tymczasowe po założeniu gipsu
- Leczenie zachowawcze początkowych stadiów aseptycznej martwicy kości nadgarstka
- Upuszczona ręka

PRZECIWSKAZANIA

- Alergiczne, zapalne lub związane z urazami zmiany skóry (np. obrzęk, zaczerwienienie) w obszarach ciała, które mają być zaopatrywane.
- Upośledzone krążenie lub obrzęk limfatyczny tkanek miękkich.
- Zaburzenia neurogenne układu czuciowego i trofizm skóry w leczonych obszarach ciała (zaburzenia czuciowe z uszkodzeniem skóry lub bez).

SKUTKI UBOCZNE

Przy prawidłowym stosowaniu i prawidłowym założeniu na obecną chwilę nie są znane żadne ogólne skutki uboczne, poważne intolerancje ani reakcje alergiczne.

PRZEWIDZIANA GRUPA DOCELOWA PACJENTÓW

Grupą docelową są wszyscy pacjenci, z uwzględnieniem wskazań i przeciwwskazań. Instrukcja i przyporządkowanie właściwego rozmiaru jest przeprowadzane przez specjalistów medycznych.

ZASTOSOWANIE I UŻYTKOWANIE

- Wsunąć dłoń w ortezę nadgarstka MANU-X® **1A**.
- Umieścić pasek z rzepem wokół

camy ich zkonty z zakłóceniami elektromagnetycznymi.

- Eventualne wzajemne zagrożenia dla zdrowia lub inne niekorzystne działania związane z niektórymi metodami leczenia, które mogą wystąpić w związku ze stosowaniem produktu, należy omówić z lekarzem prowadzącym.

 Opakowanie i produkt należy oddać do lokalnego systemu zbiorci surowców wtórnych. Przestrzegac lokalnych przepisów.

 Firma SPORLASTIC GmbH należy do systemu odbierania pustych opakowań, a więc spełnia wszelkie przepisy dotyczące opakowań obowiązujące w Republice Federalnej Niemiec.

PIELEGNACJA

Zalecamy delikatne mycie MANU-X® w letniej wodzie (30°C) z dodatkiem łagodnego detergentu i suszenie na powietrzu. Nie należy suszyć produktu w suszarnie bębnowej, na grzejniku lub w mikrofalówce. Do prania należy zdjąć z ortęzy sznury wzmacniające. Przed praniem należy zapisać rozpozna innych elementów odzieży. Nie używaj płynu do płukania tkanin podczas prania MANU-X®.

PRZUNKI TRANSPORTU I WACHOWYWANIA

Produkt powinien być suchy i chroniony przed wilgocią oraz promieniowaniem słonecznym. Produkt należy przechowywać w miejscu o normalnej temperaturze i wilgotności powietrza.

SYSTEM ZARZĄDZANIA JAKOŚCIA

Wszystkie produkty firmy SPORLASTIC GmbH podlegają kontroli w ramach naszego systemu zarządzania jakością. Jeśli jednak chcesz Państwo zgłosić reklamację dotyczącą naszego produktu, należy skontaktować się ze sprzedawcą.

 Wersja internetowa instrukcji obsługi znajduje się na specjalnej stronie internetowej pod adresem www.sporlastic.de.

BRUGSANVISNING DA

Information til patienten

Læs denne brugsanvisning nøje igennem. Hvis du har spørgsmål, så kontakt din behandlende læge, din lokale specialforretning, eller henvend dig direkte til os.

ERKLÆRET FOR MÅL

MANU-X® er en ortose til håndled til immobilisering eller immobilisering af håndled i en retning eller et plan med fri bevægelighed for fingrene.

INDIKATIONER

- Konservativ / postoperativ
- Arthrosis i håndledet
- Alvorlige forvridninger
- Tidlig funktional postoperativ behandling efter den første udsifting af bandagen
- Overforbrug af arthropatier
- Midlertidig levering efter gipsstøbning
- Konservativ behandling af de indledende stadier af aseptisk knoglenekrose i håndledet
- Drophånd

KONTRAINDIKATIONER

- Allergiske, inflammatoriske eller skaderelaterede hudændringer (f.eks. Hævelse, rødme) i de områder af kroppen, der skal behandles.
- Nedsat cirkulation eller hævelse af lymfeblødt væv.
- Neurogene lidelser i sensoriske og hudtrofiske stoffer i det kropsområde, der skal leveres (sensoriske lidelser med og uden hudskafer).

BIVIRKNINGER

Ved korrekt brug og korrekt anbringelse er producenten hi-dti ikke bekendt med nogen alvorlige generelle bivirkninger, inkompatibilitet eller allergiske reaktioner som følge af brug af produktet.

TILSIGTET PATIENTMÅLGRUPPE

Målgruppen er alle patienter, idet der tages hensyn til indikationer og kontraindikationer. En instruktion og tildeling af den korrekte størrelse udføres af læger.

SKAB OG BRUG

- Skub din hånd ind i MANU-X®-håndledsortosen **1A**.
- Anbring velcrobåndet omkring håndledet, og fastgør det med den ønskede spænding **2A, 3A**.
- Hvis det er nødvendigt, kan du løse velcroen fra mikro-borrelågen igen, justere den igen og fastgøre den.
- MANU-X® har den rigtige pasform, hvis det volare arme-ringjern, der er præformet i neutral position, er formtilpas på håndfånden, håndled og underarm **4A**.
- MANU-X® skal have en fast, stabiliserende pasform på din hånd uden noget ubehageligt tryk.

NOTER TIL ORTOPÆDISK TEKNIKER

- Højre (R) venstre (L) markering på håndledsortosen **1B**.
- Ved at dreje håndledsortosen 180 grader kan MANU-X® bruges til venstre eller højre hånd. Afhængig af kontaktsiden skal den lukkede armeringsskinne på indersiden af hånden indsættes i overensstemmelse hermed.
- R / L-markeringerne ved de stiliserede hænder angiver placeringen for MANU-X®-systemet.
- Med systemet til højre hånd (markering R) peger hånden på markeringen med tommelfingeren til venstre **1B**.
- Med systemet til venstre hånd (markering L) peger hånden på markeringen med tommelfingeren til højre.
- Når du indsætter armeringsjernet, skal du sørge for, at den korte buede side altid peger mod fingerspidserne **2B**.
- Indsæt skinnen tilsvarende i spalten på indersiden af ortosen **3B**. Søg for, at den derefter er lukket på begge si-der **4B**.
- Armeringsjernet på bagsiden af hånden er allerede indbygget. Deres stilling behøver ikke at blive ændret, når ortosen tages af. Om nødvendigt kan skinnen fjernes gennem en åbning og justeres individuelt.

△VIGTIGT

- Grundlæggende skal det aftales med den behandlende læge, hvornår og hvordan et ortopædisk hjælpemiddel skal lægges i brug, både i almindelighed og i særdeleshed, hvis der foreligger en af følgende sygdomstilstande.
- Kontroller produktets funktion sammen med din læge eller specialist.
- Produktet skal bruges til én patient.
- Brug ikke produktet på åbne sår.
- For at sikre en så lang brugslevetid som muligt bør det undlades at anvende produktet sammen med fedt- og syreholdige midler, salver og cremer.
- Det er tilladt at bringe produktet i kontakt med spray- vand.
- Luk altid bundrulleringerne korrekt, hvis de findes. Der kan af princip ikke reklameres over skader som følge af ukorrekt lukning af burrellukningerne.
- Ved alvorlige hændelser i forbindelse med brug af dette hjælpemiddel bør du straks henvende dig til din læge, din sundhedsspecialforretning eller direkte til SPORLASTIC på info@sporlastic.de for at informere om hændelsen.

- Producentens produktansvar bortfalder, hvis produktet ændres på fagligt uforståelig vis eller bruges til andet end den tilsigtede anvendelse.

- Produktet kan indeholde metalgenstande. Vi anbefaler ikke at bringe disse i forbindelse med elektromagnetiske forstyrrelser.

- Det skal drøftes med den behandlende læge, hvis der er mulige sundhedsmæssige, indbyrdes afhængige risici eller lignende ulemper ved bestemte behandlinger, der kan vise sig i forbindelse med anvendelse af produktet.

 Bortskaff emballagen og produktet via den lokale genbrugsindsamling. Overhold i denne sammenhæng de lokale bestemmelser.

 SPORLASTIC GmbH er tilknyttet et retursystem til emballage og overholder dermed helt og holdent de emballagebestemmelser, der gælder i Tyskland.

PRODUKTVEDLIGEHOLDELSE.

Vi anbefaler at vaske MANU-X® forsigtigt i lukket vand (30 °C) med mildt rengøringsmiddel og lufttørring. Tør ikke produktet i tørretumbleren, på radiatoren eller mikrobølgeovnen. For vask skal du fjerne armeringsjernerne fra ortosen. Luk velcrolukningerne inden vask. Disse forbliver funktionelle længere, og skader på andre beklædningsgenstande kan undgås. Brug ikke skyllemiddel, når du vasker MANU-X®.

TRANSPORT- OG OPSTILLINGSFORSKRIFTER

Sørg for, at produktet holdes tørt og beskyttet mod fugt og direkte sollys. Opbevar produktet ved normal temperatur og fugtighed.

KVALITETSSYRINGSSYSTEM

Alle produkter fra SPORLASTIC GmbH er underlagt produktkontrol i vores kvalitetsstyringssystem. Skulle du mod forventning ønske at klage over vores produkt, bedes du henvende dig til din lokale specialforretning.

 Du kan finde en online version af brugsanvisningen på vores hjemmeside www.sporlastic.de.

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ EL

Αγαπητέ ασθενή,

ας παρακαλούμε να δώσετε ιδιαίτερη προσοχή στις συνημμένες οδηγίες χρήσης. Εάν έχετε οποιοδήποτε ερώτησης, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον θεράποντα ιατρό σας, το πλησιέστερο εξειδικευμένο κατάστημα ή επικοινωνήστε απευθείας μαζί μας.

ΣΚΟΠΟΣ

Το MANU-X® είναι ένας νάρθηκας για ακινητοποίηση του καρπού σε μία κατεύθυνση ή επιπλέον κίνησης με ελεγχόμενη κίνηση των δακτύλων.

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

- Συντηρητική/μετεχειρουργικά
- Οστεοαρθρίτιδα του καρπού
- Σοβαρές διαστολές

- Πρώην λειτουργική μετεχειρουργική θεραπεία παρακολούθησης της την πρώτη αλλαγή του επιδόσου
- Υπερβολική χρήση αρθροπλαστών
- Ενδίκαση επέμβασης μετά από νόση
- Συντηρητική θεραπεία των αρχικών σταδίων άσπτηης νέκρωσης των οστών της ρίζας του καρπού
- Πτώση άκρας χειρός

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

- Αλλεργίες, φλεγμονώδεις ή σχετιζόμενες με τραυματικούς δερματικές αλλαγές (π.χ. οίδημα, ερυθρότητα) των περιοχών του σώματος που πρόκειται να υποβληθούν σε θεραπεία.

- Μεωμένη κυκλοφορία ή διόγκωση λεμφικού μαλακού ιστού.

- Νευρογενείς διαταραχές του αισθητήριου συστήματος και δερματικός τροφικός στην περιοχή του σώματος που πρόκειται να αντιμετωπιστεί (αισθητηριακές διαταραχές με ή χωρίς δερματική βλάβη).

ΠΑΡΕΝΡΓΕΙΕΙΣ

Εάν χρησιμοποιείται σωστά, δεν υπάρχουν γενικές ανεπιθύμητες ενέργειες, δυσανεξίες με μακροχρόνιες επιδράσεις ή αλλεργικές αντιδράσεις μέχρι σήμερα.

ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΟΜΑΔΑ ΣΤΟΧΟΥ ΑΙΘΕΝΟΥΣ

Η ομάδα στόχος είναι όλοι οι ασθενείς, λαμβάνοντας υπόψη τις ενδείξεις και τις αντενδείξεις. Η καθόδηγηση και η ανάρθεση του σωστού μεγέθους πραγματοποιείται από επαγγελματίες υγείας.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ

- Περάστε το χέρι σας στο νάρθηκα του καρπού MANU-X® (θέση εισαγωγή δείτε φωτογραφία) **1A**.
- Τοποθετήστε τον μαντίο Velcro γύρω από τον καρπό και στερεώστε τον με το επιθυμητό τράβηγμα **2A, 3A**.
- Εάν είναι απαραίτητο, μπορείτε να αποσυνδέσετε το Velcro από το micro Velcro ζανά, να το ρυθμίσετε ζανά και να το στερεώσετε.
- Το MANU-X® έχει τη σωστή εφαρμογή όταν η μάδρα ακινητοποίησης, η οποία είναι προσηχματωμένη στην ουδέτερη θέση, ταυριάζει θετικά στην παλάμη, τον καρπό και το αντιβράχιο **4A**.

- Το MANU-X® πρέπει να έχει σταθερή, σταθεροποιητική εφαρμογή στο χέρι σας χωρίς να πιέζει άδφάκα.

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΟΡΘΟΠΕΔΙΚΟ ΤΕΧΝΙΚΟ

- Δεξιά (R) αριστερή (L) σήμανση στον νάρθηκα του καρπού **1B**.
- Περιστρέφοντας το νάρθηκα του καρπού κατά 180 μοίρες, το MANU-X® μπορεί να χρησιμοποιηθεί για το αριστερό ή το δεξί χέρι. Ανάλογα με την πλευρά της εφαρμογής, η ενίσχυση του νάρθηκα στο εσωτερικό του χεριού πρέπει να εισαχθεί ανάλογα.
- Η σήμανση R / L με τα σταλιζαρωμένα χέρια σας δείχνει τη θέση για την εφαρμογή του MANU-X®.
- Όταν εφαρμόζετε το MANU-X® για το δεξί χέρι (με σήμανση R), το χέρι στο σημείο σήμανσης με τον αντίχειρα προς τα αριστερά **1B**.
- Όταν εφαρμόζετε το MANU-X® για το δεξί χέρι (με σήμανση R), το χέρι στο σημείο σήμανσης με τον αντίχειρα προς τα δεξιά.
- Κατά την υποβολή αίτησης για το αριστερό χέρι (σημειώνεται ότι η μικρή καμπύλη πλευρά δείχνει πάντα προς τα δάχτυλα **2B**.
- Κατά την εισαγωγή του στοιχείου ενίσχυσης, βεβαιωθείτε ότι η μικρή καμπύλη πλευρά δείχνει πάντα προς τα δάχτυλα **2B**.
- Εισαγάγετε το νάρθηκα στη σχοιμή που βρίσκεται στο εσωτερικό της ορθώσεως **3B**. Βεβαιωθείτε ότι στη συνέχεια είναι κλειστό και ότι σύνο πλευρές **4B**.
- Το στοιχείο ενίσχυσης στο πίσω μέρος του χεριού είναι ήδη ενοματωμένο. Η θέση του δεν χρειάζεται να αλλάξει κατά την τοποθέτηση της ορθώσεως. Εάν είναι απαραίτητο, ο νάρθηκας μπορεί να αφαιρεθεί μέσω μιας υποδοχής και να ρυθμιστεί ξεχωριστά.

△ΣΗΜΑΤΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

- Ουσιαστικό, η ένδειξη και η διάρκεια της φοράδας οποιασδήποτε ορθοπεδικής συσκευής γενικά, καθώς και η παρουσία οποιασδήποτε από τις παρακάτω καταστάσεις ειδικότερα, πρέπει να συζητηθεί με τον γιατρό που είναι υπεύθυνος για τη θεραπεία σας.
- Ελέγξτε τη λειτουργία του προϊόντος μαζί με το γιατρό σας ή τον εξειδικευμένο λιανιστήριό.
- Το προϊόν προορίζεται για τη φροντίδα ενός ασθενούς.
- Μην φοράτε το προϊόν σε ανοχτές πλινές.
- Για να έχει το προϊόν μεγάλη διάρκεια ζωής και λειτουργίας, δεν πρέπει να φοριέται σε συνδυασμό με λιπαρούς και όξινους παράγοντες, αλκαλική ή λσάιν.
- Επιτρέπεται να φέρετε το προϊόν σε επαφή με νερό.
- Παρακαλούμε κλείστε του συνδεδετής Velcro, εάν υπάρχουν, πάντα σωστά. Ζημιές που προκληθούν από ακατάλληλο κλείσιμο των συνδεδετών Velcro δεν αποτελούν λόγο καταγγελίας.
- Σε περίπτωση σοβαρών περιαστάσεων που σχετίζονται με τη χρήση αυτού του εργαλείου, επικοινωνήστε απευθείας με το γιατρό σας, τον επαγγελματία υγείας ή την SPORLASTIC στη διεύθυνση: info@sporlastic.de για να αναφέρετε το περιστατικό.
- Οι μη επαγγελματικές αλλαγές στο προϊόν ή/και η κακομεριμένη χρήση του προαναφερθέντος προϊόντος αποκλείουν την ευθύνη του κατασκευαστή για το προϊόν.
- Πιθανόν κίνδυνος για την υγεία ή άλλα μειονεκτήματα για ορισμένες θεραπείες που μπορεί να προκύψουν σε σχέση με τη χρήση του προϊόντος θα πρέπει να συζητούνται με τον θεράποντα ιατρό.
- Μεταφέρετε τη συσκευασία και το προϊόν στο τοπικό σύστημα συλλογής ανακυκλώσιμων προϊόντων.
- Η SPORLASTIC GmbH συνδέεται με σύστημα επιστροφής συσκευασίας και συνεπώς υποχρεώνεται πλάρως με τους κανονισμούς συσκευασίας που ισχύουν στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

ΦΡΟΝΤΙΣΙΑ

Συνιστούμε να πλένετε απαλά το MANU-X® σε χλιαρό νερό (30 ° C) με ήπιο απορρυπαντικό και στέγνωμα αέρα. Μην στεγνώνετε το προϊόν στο στεγνωτήριο, στη θερμάστρα ή στο φούρνο μικροκυμάτων. Για πλύσιμο, αφαιρέστε τα στοιχεία ενίσχυσης από το νάρθηκα. Κλείστε τους συνδεδετές Velcro πριν το πλύσιμο. Αυτοί παραμένουν λειτουργικοί, και μπορούν να αποφευχθούν ζημιές σε άλλα ρούχα. Μην χρησιμοποιείτε μαλακτικό υφασμάτων κατά το πλύσιμο του MANU-X®.

 **ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ**
Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν διατηρείται στεγνό και προστατευμένο από την υγρασία και το ηλιακό φως. Φυλάξτε το προϊόν στη συνήθη θερμοκρασία και υγρασία.

 **ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ**
Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν διατηρείται στεγνό και προστατευμένο από την υγρασία και το ηλιακό φως. Φυλάξτε το προϊόν στη συνήθη θερμοκρασία και υγρασία.

 **ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ**
Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν διατηρείται στεγνό και προστατευμένο από την υγρασία και το ηλιακό φως. Φυλάξτε το προϊόν στη συνήθη θερμοκρασία και υγρασία.

ΣΥΣΤΗΜΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ

Όλα τα προϊόντα της SPORLASTIC GmbH υπόκεινται σε δοκιμές προϊόντων στο πλαίσιο του συστήματος διαχείρισης ποιότητας. Εάν εντοκωνθείτε να έχετε παράπονα σχετικά με το προϊόν μας, επικοινωνήστε με το εξειδικευμένο κατάστημά σας.

 Μια ηλεκτρονική έκδοση των οδηγιών χρήσης μπορεί να βρεθεί στην αρχική μας σελίδα στη διεύθυνση www.sporlastic.de.

 Μια ηλεκτρονική έκδοση των οδηγιών χρήσης μπορεί να βρεθεί στην αρχική μας σελίδα στη διεύθυνση www.sporlastic.de.

 Μια ηλεκτρονική έκδοση των οδηγιών χρήσης μπορεί να βρεθεί στην αρχική μας σελίδα στη διεύθυνση www.sporlastic.de.

 Μια ηλεκτρονική έκδοση των οδηγιών χρήσης μπορεί να βρεθεί στην αρχική μας σελίδα στη διεύθυνση www.sporlastic.de.

 Μια ηλεκτρονική έκδοση των οδηγιών χρήσης μπορεί να βρεθεί στην αρχική μας σελίδα στη διεύθυνση www.sporlastic.de.

 Μια ηλεκτρονική έκδοση των οδηγιών χρήσης μπορεί να βρεθεί στην αρχική μας σελίδα στη διεύθυνση www.sporlastic.de.

 Μια ηλεκτρονική έκδοση των οδηγιών χρήσης μπορεί να βρεθεί στην αρχική μας σελίδα στη διεύθυνση www.sporlastic.de.

 Μια ηλεκτρονική έκδοση των οδηγιών χρήσης μπορεί να βρεθεί στην αρχική μας σελίδα στη διεύθυνση www.sporlastic.de.

 Μια ηλεκτρονική έκδοση των οδηγιών χρήσης μπορεί να βρεθεί στην αρχική μας σελίδα στη διεύθυνση www.sporlastic.de.

 Μια ηλεκτρονική έκδοση των οδηγιών χρήσης μπορεί να βρεθεί στην αρχική μας σελίδα στη διεύθυνση www.sporlastic.de.

 Μια ηλεκτρονική έκδοση των οδηγιών χρήσης μπορεί να βρεθεί στην αρχική μας σελίδα στη διεύθυνση www.sporlastic.de.

häired koos nahahäjustustega või ilma).

KÖRVALTOHASEID

Nõuetekohase kasutamise ja õige paigaldamise korral ei ole seni teada üldisi kõrvaltoimeid, sellest tulenevat talumatust ega allergilisi reaktsioone.

KASUTUSEST KÖRVALDATUD PATSIENTIDE SIHTRÜHM

Sihtrühm on kõik patsiendid, võttes arvesse näidustusi ja vastunäidustusi. Juhendamine ja õige suuruse määramine toimub meditsiinilõõtjate poolt.

LOOMINE JA KASUTAMINE

- Libistage käsi MANU-X® randme ortooisi **1A**.
- Asetage Velcro rihm ümber randme ja siduge see soovi- tud tõmbega **2A, 3A**.
- Vajadusel saate Velcro lindri uuesti mikrovelonist va- bastada, seda reguleerida ja krun.
- MANU-X® sobib hästi siis, kui neutraalses asendis eelne- valt moodustunud tugevdusrasv sobib vormiliselt peo- pesale, randmele ja küünarvarrele **4A**.
- MANU-X® käel peab olema fikseeritud stabiliseeriv sobi- vus ilma ebamugavalt vajutamata.

MÄRKUSED ORTOPEEDIATEHNIKULE

- Parém(R) vasak (L) märgistus randme ortooisi **1B**.
- Randme ortooisi 180 kraadi pööramiseksa saab MANU-X® kasutada vasa-ku või parema käe jaoks. Sõltuvalt in- vestingutur poolset tuleb vastavalt sisestada suletud kate- gendusrõõbas.
- R/L-märgistus sihtliiseritud kátega annab teile MANU-X® süsteemi asukohta enne.
- Parempoolises käeshoitatavates süsteemides (märk R) osutab käsi põidilaga märgistusele vasakule **1B**.
- Vasakus käes (märk L) osutab käsi põidilaga märgistusele paremale.
- Võidurõõba sisestamisel veenduge, et lühike kaardus pool osutab alati sõrmeotste poole **2B**.
- Sisestage rõõbas vastavalt ortodontide siseseale paigal- datud passase **3B**. Veenduge, et see on seadistat ümbri- tset mõlema poolega **4B**.
- Käe tagaküljel olev tugevdusrõõbas on juba paigaldatud. Nende positsiooni ei ole vaja ortodonti loomiselt muuta. Va- jadusel saab rõõpa eemaldada pesa abil ja individuaal- sett reguleerida.

△OLULISED MÄRKUSED

- Põhimõtteliselt tuleb raviarstiga kokku leppida ortopee- dilisi abinõusid ja kestus üldiselt ning eelkõige järg- miste haigusseisundite esinemisel.
- Kontrollige koos oma arsti või eriarstiga toote funktsioo- ni.
- Toode on ette nähtud patsiendi hooldamiseks.
- Ärge kandke toodet avatud haavadel.
- Selleks, et toodet oleks pikk kasutusiga ja funktsioon, ei tohi seda kanda koos rasv- ja happeliste ainete, salvide või losjoonidega.
- Toodet on lubatud kokkupuutesse pritisimisveega.
- Palun sulgege Velcro kinnitussüsteemi, kui neid on, alati korralikult. Velcro kinnitussüsteid ebaõigest sulgemi- sest põhjustatud kahjud ei ole kaebuse põhjuseks.
- Selle tööriista kasutamisega seotud tõstise identide korral võtke otse ühendust oma arstiga, tervishoiuõõtjaga või SPORLASTIC'iga aadressil: info@sporlastic.de juhtu- mist teatada.
- Toote mittepõrassoalsed mutudused ja/või eespool nimetatud toote määramata kasutamine välistavad toot- ja vastutuse toote eest.
- Raviarstiga tuleb arutada võimalikke terviseriske või muud puudusi teatud ravimeetodite puhul, mis võivad tekkida seoses ravimi kasutamisega.

 Palun viie pakend ja toode kohaliku ringlussevõ- tusüsteemi. Palun järgige seejuures kohalikke eeskirju.

 SPORLASTIC GmbH on liitunud pakendite tagastus süsteemiga ja vastab seega täielikult Saksaama Liitvabariigi kehtivatele pakendieeskirjadele.

HOOLDUS

Soovitame pesta MANU-X® örnalt käsitsi soojas vees (30°C) peene pesuvahendiga ja kuivatada see õhus. Ärge kuivatage toodet trummelkuivat, kütteseadmes ega mi- krolaineahjus. Pesemiseks eemaldage ortooisist tugevdus- rõõpad. Enne pesemist sulgege Velcro kinnitussüsteid. Need jäävad kuum funktsionaalseks ja valitida saab teiste rõivaste kahjustamist. Palun ärge kasutage MANU-X® pe- semisel pehmendajat.

 **TRANSPORDI- JA LADUSTAMISTING- IMUSED**

Palun veenduge, et toodet hoitakse kuivana ning kaitstu- na niiskuse ja päikesevalguse eest. Hoidke toodet tavasil- le temperatuuril ja niiskuses.

KVALITEEDIJUHTIMISE SÜSTEEM

Kõik SPORLASTIC GmbH tooted läbivad Saksaama kvali- tedijuhitumise süsteemi nõuetele vastava ülevaatuse.

 Kasutusjuhendi veebiversiooni leiate meie kodulehelt aadressil www.sporlastic.de.

LEIDBEININGAR UM NOTKUN IS

Kæri notandi,
Vi ber dig att vara uppmærksam på de bifogede brugsan- visningarna. Om du har några frågor, vänligen kontakti din behandlande läkare, din närmaste specialitbutik eller kontakta oss direkt.

TILGANGUR

MANU-X® er lett únniðslæpka með stuðningi við únnið bæði við handarbæk og lófa. Fingur er frjáls.

ÁBENDINGAR

- Eftir brot eða aðgerðir á únnið og hendi
- Slitigt í únnið
- Alvarlegar tagnarir
- Framhaldsmeðferð eftir gífsmeðferð
- Fyrstu stíð beindræps í únniðslæinum

- Lömun í únnið

FRÁBENDINGAR

- Öfnæmis- eða meðlsatengdar húðbreytingar, t.d. mikill þroti eða roði í húð. Sár á spelkussvæði.
- Skerðing á blóðrás eða mikil bólgja í húð.
- Skynbreytingar á svæði sem á að meðhöndla, t.d. öfurnæmi með og án húðbreytinga.

AUKAVERKANIR